

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

C 359



Magyar nyelvű kiadás

Tájékoztatások és közlemények

54. évfolyam
2011. december 9.

Közléményszám	Tartalom	Oldal
II	Közlémények	
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
Európai Bizottság		
2011/C 359/01	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	1
2011/C 359/02	Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást ⁽¹⁾	3
2011/C 359/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM) ⁽²⁾	4
2011/C 359/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group) ⁽²⁾	4

HU

Ár:
3 EUR

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket
⁽²⁾ EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tanács

2011/C 359/05	A Tanács következtetései: Az EU-n belüli egészségügyi szakadék felszámolása az egészséges életmód népszerűsítését célzó összehangolt fellépéssel	5
2011/C 359/06	Az Európai Unió 6. sz. költségvetésmódosítás-tervezete a 2011-es pénzügyi évre – A Tanács álláspontja	9
2011/C 359/07	Az Európai Unió 7. sz. költségvetésmódosítás-tervezete a 2011-es pénzügyi évre – A Tanács álláspontja	10

Európai Bizottság

2011/C 359/08	Euroátváltási árfolyamok	11
2011/C 359/09	Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata	12

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2011/C 359/10	Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról	13
---------------	--	----

V Hirdetmények

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

Európai Beruházási Bank

2011/C 359/11	Felsőoktatási kutatási keretprogram: EIBURS 2011 eredményhirdetés	15
---------------	---	----



II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)

(2011/C 359/01)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.6.29.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.18760 (NN 10/10)	
Tagállam	Franciaország	
Régió	—	
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Taxe pour financer un comité interprofessionnel national porcine (Inaporc)	
Jogalap	Code rural, livre sixième, titre III (articles L. 631-1 à L. 632-13). Arrêtés interministériels relatifs à l'extension des accords interprofessionnels; accords interprofessionnels	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Hirdetés (AGRI), Kutatás, fejlesztés, Minőségi termékek előállításának ösztönzése, Technikai támogatás (AGRI),	
Támogatás formája	Támogatott szolgáltatások	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 44,03 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2004.2.2–2008.12.9.	
Gazdasági ágazat	Valamennyi támogatható gazdasági ágazat érintett	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Inaporc 149 rue de Bercy 75595 Paris Cedex 12 FRANCE	

Egyéb információ	—
------------------	---

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Állami támogatás engedélyezése az EUMSZ 107. és 108. cikke alapján
Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást
(EGT-vonatkozású szöveg, kivéve a Szerződés I. melléklete alá tartozó termékeket)
(2011/C 359/02)

A határozat elfogadásának időpontja	2011.6.29.	
Állami támogatás hivatkozási száma	SA.32638 (11/N)	
Tagállam	Franciaország	
Régió	Réunion	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aides à la structuration de la filière pêche réunionnaise	
Jogalap	— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer (articles L 621-1 et suivants du code rural nouveau) — Projet de décision du directeur général de FranceAgriMer, approuvé par le conseil d'administration, base juridique aux décisions de financement	
Az intézkedés típusa	Program	—
Célkitűzés	Legkülső régiók és az Égei-tengeri szigetek	
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás	
Költségvetés	Teljes költségvetés: 9,34 millió EUR Éves költségvetés: 1,87 millió EUR	
Támogatás intenzitása	100 %	
Időtartam	2015.12.31-ig	
Gazdasági ágazat	Halászat	
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Mme Françoise SIMON chef du secteur AGRAP au SGAE FranceAgriMer 12 rue Henri Rol Tanguy 93555 Montreuil sous Bois FRANCE	
Egyéb információ	—	

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6408 – EAH/Mitsubishi Electric/Mitsubishi/ETAM)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2011/C 359/03)

2011. november 30-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6408 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

Bejelentett összefonódás engedélyezése**(Ügyszám COMP/M.6136 – JCI/Automotive business of Keiper Recaro Group)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2011/C 359/04)

2011. június 16-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angol nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
 - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32011M6136 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

TANÁCS

A Tanács következtetései: Az EU-n belüli egészségügyi szakadék felszámolása az egészséges életmód népszerűsítését célzó összehangolt fellépéssel

(2011/C 359/05)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

EMLÉKEZTET arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 168. cikke értelmében valamennyi uniós politika és tevékenység meghatározása és végrehajtása során biztosítani kell az emberi egészségvédelem magas szintjét. Az Unió fellépése, amely kiegészíti a nemzeti politikákat, a népegészségügyi helyzet javítására, az emberi megbetegedések és betegségek, valamint az emberek testi és szellemi egészségét fenyegető veszélyek okainak megelőzésére irányul. Az Unió és a tagállamok elősegítik az együttműködést harmadik országokkal és a népegészségügy területén hatáskörrel rendelkező nemzetközi szervezetekkel.

EMLÉKEZTET AZ ALÁBBIAKRA:

- az egészség társadalmi meghatározóiról szóló riói politikai nyilatkozat, amelyet 2011. október 21-én, az egészség társadalmi meghatározóival foglalkozó Rio de Janeiro-i világkonferencia keretében fogadtak el,
- az ENSZ Közgyűlésének a nem fertőző betegségek megelőzésével és ellenőrzésével foglalkozó magas szintű találkozóján kidolgozott politikai nyilatkozat, amelyet 2011. szeptember 19-én fogadott el az ENSZ Közgyűlése ⁽¹⁾,
- a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezménye és az annak végrehajtására vonatkozó iránymutatások,
- a Táplálkozás, Testmozgás és Egészség Európai Uniók Platform 2011. évi éves jelentése ⁽²⁾,

— a Tanács „Mértányosság és egészség minden szakpolitikában: szolidaritás az egészségügyben” című, 2010. június 8-i következtetései ⁽³⁾,

— a Tanács „A krónikus betegségek innovatív megközelítései a népegészségügyben és az egészségügyi ellátási rendszerekben” című, 2010. december 7-i következtetései ⁽⁴⁾,

— a Bizottság „Európa 2020 – Az intelligens, fenntartható és inkluzív növekedés stratégiája” című közleménye ⁽⁵⁾,

— a Tanács 2009. december 1-jei következtetései az alkoholról és az egészségről ⁽⁶⁾,

— a Tanács 2009. november 30-i ajánlása a dohányfüstmentes környezetről ⁽⁷⁾,

— a Bizottság „Szolidaritás az egészségügyben: az egészség terén mutatkozó egyenlőtlenségek csökkentése az Európai Unióban” című, 2009. október 20-i közleménye ⁽⁸⁾,

— a WHO egészségre ható társadalmi tényezőkkel foglalkozó bizottságának „Closing the gap in a generation: health equity through action on the social determinants of health (Számoljuk fel egy generáció alatt a szakadékot: egészségügyi méltányosság az egészség társadalmi meghatározóit célzó intézkedéseken keresztül)” című zárójelentése, CSDH (2008),

⁽¹⁾ Egyesült Nemzetek Szervezete A/RES/66/2 (A/66/L.1).

⁽²⁾ 2011. július 28. http://ec.europa.eu/health/nutrition_physical_activity/docs/eu_platform_2011frep_en.pdf

⁽³⁾ 9947/10 + REV 1 (hu).

⁽⁴⁾ HL C 74., 2011.3.8., 4. o.

⁽⁵⁾ 7110/10 (COM(2010) 2020).

⁽⁶⁾ HL C 302., 2009.12.12., 15. o.

⁽⁷⁾ HL C 296., 2009.12.5., 4. o.

⁽⁸⁾ 14848/09 (COM(2009) 567 végleges).

- az egészségügyi méltánytalanságnak az egészség társadalmi meghatározóinak befolyásolásával történő csökkentéséről (WHA62.14), illetve az egészségügyi vonatkozású millenniumi fejlesztési célok megvalósításának nyomán követéséről szóló (WHA61.18), az Egészségügyi Világközgyűlés által elfogadott határozatok, amelyeket többek között az EU tagállamai is elfogadtak,
- „Az új európai egészségpolitika – Egészség 2020: Elképzelés, értékek, főbb irányvonalak és megközelítések” című, a WHO Európai Regionális Bizottságának 2011. szeptember 14-i ülésén elfogadott EUR/RC61/R1 állásfoglalás,
- a Bizottság fehér könyve a sportról ⁽¹⁾,
- a Tanács 2007. december 6-i következtetései a táplálkozással, túlsúllyal és elhízással kapcsolatos egészségügyi kérdésekre vonatkozó európai stratégia megvalósításáról ⁽²⁾,
- a Bizottság „Együtt az egészségért: Stratégiai megközelítés az EU számára (2008–2013)” című fehér könyve ⁽³⁾,
- a Bizottság „A dohányfüstmentes Európáért: Az Európai Unió politikai lehetőségei” című zöld könyve ⁽⁴⁾,
- a Tanács „Egészség minden szakpolitikában” című, 2006. november 30-i következtetései ⁽⁵⁾.

ELISMERI, HOGY:

1. Az EU alapértékeivel, úgymint a szolidaritással, a méltanyossággal és az egyetemességgel összeegyeztethetetlen az EU-n belül fennálló egészségügyi szakadék mértéke.
2. Egészségügyi szakadék alatt azokat az egyenlőtlenségeket értjük, amelyek a népesség korai mortalitási, morbiditási és fogyatékosági mutatói terén a tagállamok között és a tagállamokon belül, illetve az EU régiói között fennállnak. Ezek az egyenlőtlenségek részben a fokozottan egészségtelen életmód (azaz a dohányzás, az alkoholfogyasztásból eredő ártalmak, az egészségtelen táplálkozás, valamint a testmozgás hiánya) következményei, amely viszont gyakran társadalmi meghatározókkal hozható összefüggésbe ⁽⁶⁾ ⁽⁷⁾.
3. Az egészségügyi szakadék az új évezred első évtizedének eltelte után is jelen van még az EU-n belül. Egyes az egészség terén fennálló egyenlőtlenségeket tovább növelhetnek a kedvezőtlen gazdasági körülmények, valamint a fokozódó mértékben idősödő uniós népesség okozta demográfiai kihívás is.

⁽¹⁾ 11811/07 (COM(2007) 391 végleges).

⁽²⁾ 15612/07.

⁽³⁾ 14689/07 (COM(2007) 630 végleges).

⁽⁴⁾ 5899/07 (COM(2007) 27 végleges).

⁽⁵⁾ 15487/06 (Presse 330).

⁽⁶⁾ CSDH (2008). *Closing the gap in a generation: health equity through action on the social determinants of health* (Számoljuk fel egy generáció alatt a szakadékot: egészségügyi méltanyosság az egészség társadalmi meghatározóit célzó intézkedéseken keresztül). Az egészségre ható társadalmi tényezőkkel foglalkozó bizottság záró jelentése. Egészségügyi Világszervezet (WHO), Genf.

⁽⁷⁾ A „társadalmi meghatározókat” a WHO 2011. október 21-i, Rio de Janeiro-i világkonferenciáján elfogadott nyilatkozatban foglaltakkal összhangban értelmezzük.

4. A rossz egészségi állapot humán hatásokkal, valamint társadalmi, gazdasági és pénzügyi költségekkel is jár.
5. A népegészségügyi politikák megerősítésének – és mindekelőtt az egészséges életmód előmozdításának és a betegségek megelőzésének – a népesség egészséggel kapcsolatos tudatosságát és az egészségre törekvő magatartásformákat kell támogatnia (az „egészséggel kapcsolatos tudatlanság” csökkentése és a polgárok segítése abban, hogy egészségtudatos döntéseket hozzanak).
6. Az „egészség minden szakpolitikában” megközelítést kell alkalmazni és a méltanyosságra kell összpontosítani az egyes szakpolitikai területeken és azokban az összehangolt intézkedésekben, amelyek a legnagyobb egészségügyi hatással bírnak és hozzájárulhatnak a tartósan fennálló egészségügyi szakadék csökkentéséhez. E területek lehetnek: az egészségügy, az oktatás, a kutatás, a környezetvédelem, a mezőgazdaság, valamint a gazdaságpolitika, a foglalkoztatás- és a szociálpolitika.
7. Az értékelés javítása segítheti annak meghatározását, hogy az egyes stratégiák és szakpolitikák eredményesek-e az egészség terén fennálló egyenlőtlenségek kezelése és a népesség egészségügyi szükségleteinek kielégítése szempontjából, és ezáltal segítheti a tagállamokat abban, hogy hatékony népegészségügyi stratégiákat és megfelelő infrastruktúrát alakítsanak ki és alkalmazzanak.

HANGOT AD AZ ALÁBBIK MELLETTI ELKÖTELEZETTSÉGÉNEK:

8. Az egészség meghatározóira irányuló stratégiák előmozdítása egyrészt az egész népességre kiterjedő, másrészt a veszélyeztetett csoportokra összpontosító intézkedések révén, az egészségügyi szakadék csökkentése, és ezen belül is elsősorban azoknak az egyenlőtlenségeknek a mérséklése érdekében, amelyek az – egyébként elkerülhető – egészségtelen életmód következményei.
9. Az egészségtelen életmód részét képező szokások – mint például a dohányzás, az alkoholfogyasztásból eredő ártalmak, az egészségtelen táplálkozás, valamint a testmozgás hiánya – elleni küzdelem, hiszen ezek a szokások az olyan nem fertőző krónikus betegségek gyakori előfordulásához vezetnek, mint a rák, a légúti megbetegedések, a szív- és érrendszeri betegségek, a cukorbetegség és a mentális betegségek, mindezek a betegségek pedig jelentős okai az EU-n belüli korai mortalitásnak, morbiditásnak és fogyatékoságoknak.

ÜDVÖZLI AZ ALÁBBIKAT:

10. Az egészségügyi szakadéknak az életmód megváltoztatásával történő csökkentésére irányuló, európai uniós szintű kezdeményezések, az EU egészségügyi programja, az egészség terén fennálló egyenlőtlenségekkel kapcsolatos közös cselekvési program (méltanyossági cselekvési program) ⁽⁸⁾, valamint az egészség társadalmi meghatározóival és az egészség terén fennálló egyenlőtlenségekkel foglalkozó uniós szakértői csoport munkája.

⁽⁸⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2007. október 23-i 1350/2007/EK határozata az egészségügyre vonatkozó második közösségi cselekvési program (2008–2013) létrehozásáról (HL L 301., 2007.11.20., 3. o.).

11. A tagállamokat az alkohollal kapcsolatos károk csökkentésében támogató uniós stratégia⁽¹⁾ mint az alkoholfogyasztásból eredő ártalmak uniós és tagállami szinten való kezelésére irányuló átfogó megközelítés kialakításának fontos lépése, amely hangsúlyozza, hogy a tagállamokon belül a népesség egyes csoportjai között az egészség terén mutatkozó egyenlőtlenségek, valamint a tagállamok közötti egészségügyi szakadék – egyéb tényezők mellett – gyakran a káros alkoholfogyasztással is összefüggésbe hozhatók.
12. A folyamatos, tagállami és uniós szintű törekvések a dohányzás problémájának kezelésére a dohánytermékekkel, illetve a dohánytermékek reklámozásával kapcsolatos jogszabályok⁽²⁾ ⁽³⁾, valamint a tagállamok közötti koordináció, ismeretterjesztő kampányok és nemzetközi együttműködés révén. E törekvések a korai mortalitás, morbiditás és fogyatékosság egyik legfontosabb kockázati tényezőjének kezelésére irányulnak.
13. A táplálkozással, túlsúllyal és elhízással kapcsolatos egészségügyi kérdésekre vonatkozó európai stratégia végrehajtása terén elért eredmények, és mindenekelőtt az a tény, hogy a Táplálkozás, Testmozgás és Egészség Európai Unió Platform tagjainak prioritásai között kiemelt figyelmet kapnak a veszélyeztetett csoportok, továbbá a táplálkozással és a testmozgással foglalkozó magas szintű munkacsoport tevékenysége, amely kiterjed többek között a termékek összetételének megváltoztatásával kapcsolatos kérdésekre is.
14. Az aktív és egészséges időskor témájára vonatkozó európai innovációs partnerség⁽⁴⁾, amelynek célja, hogy növelje az uniós polgárok egészségesben eltöltött éveinek számát.
15. Az alábbi rendezvényeken elért eredmények:
 - a táplálkozással, a testmozgással és a dohányzással összefüggő egészségügyi kérdésekkel kapcsolatos tagállami tevékenységekkel foglalkozó, 2011. május 30–31-én Budapesten, Magyarországon megrendezett szakértői konferencia,
 - az „Alkoholpolitika Lengyelországban és Európa többi országában: az alkoholfogyasztás egészségügyi és gazdasági hátrányai” című, 2011. október 11–12-én Poznanban, Lengyelországban megrendezett szakértői találkozó,
 - a „Szolidaritás az egészségügyben: számoljuk fel az egészségügyi szakadékot az Unióban” című, 2011. november 7–8-án Poznanban, Lengyelországban megrendezett miniszteri konferencia.

⁽¹⁾ A Bizottság „A tagállamokat az alkohollal kapcsolatos károk csökkentésében támogató uniós stratégia” című, 2006. október 24-i közleménye (COM(2006) 625 végleges).

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2001. június 5-i 2001/37/EK irányelve a tagállamoknak a dohánytermékek gyártására, kiszerezésére és árusítására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezései közelítéséről (HL L 194., 2001.7.18., 26. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2003. május 26-i 2003/33/EK irányelve a tagállamok dohánytermékek reklámozására és szponzorálására vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseinek közelítéséről (HL L 152., 2003.6.20., 16. o.).

⁽⁴⁾ Bizottsági munkadokumentum: Iránymutatások az aktív és egészséges időskor témájára vonatkozó kísérleti európai innovációs partnerség irányítócsoporthoz számára, 2011.5.13.; SEC(2011) 589 végleges.

FELHÍVJA A TAGÁLLAMOKAT, HOGY:

16. Az egészségügyi szakadék felszámolásához való hozzájárulás érdekében folytassák, erősítsék meg és/vagy fejlesszék tovább az egészséges életmód népszerűsítésére és a társadalmi meghatározókra irányuló szakpolitikákat és intézkedéseiket.
17. A legelőnyösebben osszák el a rendelkezésre álló erőforrásait, különösen ami az egészség előmozdítására és a megelőzésre irányuló intézkedéseket illeti.
18. Támogassák az EU-n belüli egészségügyi szakadék csökkentését célzó szakpolitikákat és intézkedéseket, és osszák meg az ezekkel kapcsolatos legjobb gyakorlatokat.
19. Kövessék a dohányfüstmentes környezetről szóló tanácsi ajánlást.

FELHÍVJA A TAGÁLLAMOKAT ÉS AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT, HOGY:

20. A továbbiakban is támogassák a közös cselekvési programot⁽⁵⁾ a szakpolitikák és stratégiák egészséggel és egészségügyi méltányossággal kapcsolatos vonatkozásainak jobb kezelése érdekében.
21. Az adott helyzettől függően folytassák és/vagy erősítsék meg azokat az intézkedéseket és szakpolitikákat, amelyekről bebizonyosodott, hogy hatékonyan csökkentik az egészségügyi szakadékot; illetve amennyiben és amikor szükséges, dolgozzanak ki új intézkedéseket és szakpolitikákat, többek között a következő területeken: az egészséggel és életmóddal kapcsolatos mutatók értékelése a fent említett életmódbeli tényezőkre és egészségügyi meghatározókra összpontosító intézkedéseknek köszönhetően elért eredmények nyomán követése céljából; a betegek megelőzését és az egészség előmozdítását célzó intézkedések; az egészségtudatos döntések népszerűsítése.
22. Segítsék elő az „egészség minden szakpolitikában” megközelítés és a méltányosságra való összpontosítás tényleges alkalmazását, és minden érintett ágazatot ösztönözzenek arra, hogy saját területükön járuljanak hozzá az EU-n belüli egészségügyi szakadék csökkentéséhez, valamint koordinálják az érintett ágazatok ilyen irányú erőfeszítéseit.
23. Erősítsék meg az együttműködést és használják ki jobban azokat a meglévő hálózatokat, illetve népegészségügyi és egyéb intézményeket, amelyek vizsgálják, figyelemmel kísérik és kutatják az egészségügyi meghatározók hatását, ezáltal támogatva a fent említett intézkedéseket.
24. Dolgozzanak ki az egészségügyi méltánytalanságok vizsgálatára vonatkozó megközelítéseket a szakpolitikák és stratégiák egészséggel és egészségügyi méltányossággal kapcsolatos vonatkozásainak jobb kezelése érdekében.

⁽⁵⁾ Méltányossági cselekvési program: támogatási megállapodás; a megállapodás száma: 2010 22 03. Egészség- és Fogyasztóügyi Végrehajtó Ügynökség. 2010.

25. Folytassák és fokozzák az egészséges életmód támogatására irányuló intézkedéseiket, ideértve többek között az alábbiakat:

- Ösztönözzék a hatékony tagállami, uniós és nemzetközi szintű dohányzás-ellenőrzést a vonatkozó uniós jogszabályokkal, valamint a WHO Dohányzás-ellenőrzési Keretegyezményével és iránymutatásaival összhangban, és vegyék fontolóra annak megerősítését.
- Támogassák az élelmiszerek összetételének mennyiségi és/vagy minőségi megváltoztatását a teljes zsírtartalom, a telítettzsír-tartalom, a transzzsírtartalom, valamint a só-, cukor- és/vagy energiatartalom csökkentése érdekében.
- Segítsék elő az élelmiszerek és alkoholmentes italok gyermekeket és felnőtteket célzó marketingjére vonatkozó WHO-ajánlások végrehajtását az olyan élelmiszerek tekintetében, amelyeknek nagy a telítettzsír-tartalma, transzzsírtartalma, szabadcukor-, illetve só-tartalma. Ezzel összefüggésben ösztönözzék újabb önkéntes, eredményes megállapodások megkötését az élelmiszeriparral a fent említett Táplálkozás, Testmozgás és Egészség Európai Unió Platform keretében.
- Hajtsanak végre hatékony alkoholpolitikákat és -programokat az alkoholfogyasztás káros hatásainak csökkentése céljából, ideértve az alkoholreklámoknak való kitétség kérdését, a tájékoztatást, valamint a káros alkoholfogyasztás elkerülése érdekében végzett korai nevelést és intézkedéseket.
- A népesség különböző csoportjainak szükségleteit felmérve és figyelembe véve támogassák az olyan város-politikai és környezetpolitikai tervek kidolgozását, amelyek a teljes népesség körében ösztönzik a testmozgást.

26. A jövőbeli pénzügyi keret sérelme nélkül tárják fel, hogy milyen módon használhatók fel a legelőnyösebben az olyan, méltányosságra összpontosító uniós pénzügyi programok – többek között a Kohéziós Alap és a strukturális

alapok –, amelyek minden lehetséges szinten hozzájárulhatnak az egészségügyi szakadék és az egészség terén fennálló egyenlőtlenségek csökkentéséhez az Európai Unióban.

FELHÍVJA AZ EURÓPAI BIZOTTSÁGOT, HOGY:

27. Erősítse meg az egészség előmozdítására és az egészségügyi szakadék csökkentésére irányuló intézkedéseket, és fordítson fokozott figyelmet a tagállamok közötti és a tagállamokon belüli, valamint az EU különböző régiói, illetve társadalmi csoportjai közötti egészségügyi szakadékra, és a „Szolidaritás az egészségügyben: az egészség terén mutatkozó egyenlőtlenségek csökkentése az Európai Unióban” című bizottsági közleményben előirányzott, 2012-ben közzéteendő jelentésében térjen ki erre a szempontokra is.
28. Mérlegelje, hogy szükség lenne-e a meglévő adatok jobb felhasználására, illetve további összehasonlító adatokra és információkra az egészségtelen életmóddal, az egészség társadalmi meghatározóival és a nem fertőző krónikus betegségekkel kapcsolatban. Ezeket az információkat a már meglévő vagy európai uniós szinten létrehozandó, az egészségügy figyelemmel kísérését szolgáló, fenntartható rendszerekből kell megszerezni.
29. Részessítse előnyben az egészség előmozdítására és a betegségek megelőzésére irányuló tevékenységek és szakpolitikák költséghatékonyságának felméréséhez, valamint az eredmények terjesztéséhez nyújtandó támogatásokat annak érdekében, hogy jobb információk és tényadatok álljanak rendelkezésre az egészség terén fennálló egyenlőtlenségek kezelésére szolgáló tagállami szakpolitikák és tevékenységek végrehajtásához.
30. A „Szolidaritás az egészségügyben: az egészség terén mutatkozó egyenlőtlenségek csökkentése az Európai Unióban” című bizottsági közleményben foglaltaknak megfelelően nyújtson további támogatást a tagállamok közötti szakpolitikai koordinációt és az egészség terén mutatkozó egyenlőtlenségek terén rendelkezésre álló bevált gyakorlatok cseréjét szolgáló, már meglévő mechanizmusok – mint például a Tanács népegészségügyi magas szintű munkacsoportja, az egészség társadalmi meghatározóival és az egészség terén fennálló egyenlőtlenségekkel foglalkozó uniós szakértői csoport, valamint a szociális védelemmel foglalkozó bizottság – számára, a források optimális felhasználása és a szinergiák biztosítása érdekében.

Az Európai Unió 6. sz. költségvetésmódosítás-tervezete a 2011-es pénzügyi évre – A Tanács álláspontja

(2011/C 359/06)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 106a. cikkével együtt értelmezett 314. cikkére,

tekintettel a legutóbb a 2010. november 24-i 1081/2010/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ módosított, az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 37. cikkére,

mivel:

- (1) 2010. december 15-én sor került az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének a végleges elfogadására ⁽³⁾,
- (2) A Bizottság 2011. október 18-án benyújtotta a 2011. pénzügyi évi általános költségvetésre vonatkozó 6. sz. költségvetésmódosítás-tervezetet tartalmazó javaslatot,
- (3) Tekintettel arra, hogy a pénzgazdálkodás hatékonyságának és eredményességének érdekében a 6/2011. sz.

költségvetésmódosítás-tervezetet a 2011. pénzügyi év során végre kell hajtani, az 1. jegyzőkönyv 4. cikkében a nemzeti parlamentek tájékoztatására előírt nyolchetes időszakot, valamint a kérdésnek a Tanács ideiglenes napirendjére tűzésére előírt tíznapos időszakot – a Tanács eljárási szabályzata 3. cikkének (3) bekezdésével összhangban – le kell rövidíteni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Tanács 2011. november 30-án elfogadta az Európai Uniónak a 2011-es pénzügyi évre vonatkozó 6. sz. költségvetésmódosítás-tervezetéről szóló tanácsi álláspontot.

A Tanács honlapján a teljes szöveg megtekinthető vagy onnan letölthető: <http://www.consilium.europa.eu/>

Kelt Brüsszelben, 2011. november 30-án.

a Tanács részéről
az elnök

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o., helyesbítések: HL L 25., 2003.1.30., 43. o. és HL L 99., 2007.4.14., 18. o.

⁽³⁾ HL L 68., 2011.3.15., 1. o.

Az Európai Unió 7. sz. költségvetésmódosítás-tervezete a 2011-es pénzügyi évre – A Tanács álláspontja

(2011/C 359/07)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés 106a. cikkével együtt értelmezett 314. cikkére,

tekintettel a legutóbb a 2010. november 24-i 1081/2010/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽¹⁾ módosított, az Európai Községek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendeletre ⁽²⁾,

mivel:

- (1) 2010. december 15-én sor került az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre vonatkozó általános költségvetésének végleges elfogadására ⁽³⁾.
- (2) A Bizottság 2011. november 21-én benyújtotta a 2011. pénzügyi év általános költségvetésére vonatkozó 7. sz. költségvetésmódosítás-tervezetet tartalmazó javaslatot.
- (3) Tekintve, hogy a pénzgazdálkodás hatékonyságának és eredményességének érdekében a 2011-es pénzügyi év során végre kell hajtani a 7/2011. sz. költségvetésmódo-

sítás-tervezetet, az 1. jegyzőkönyv 4. cikkében a nemzeti parlamentek tájékoztatása tekintetében meghatározott nyolchetes időszakot, valamint a kérdésnek a Tanács ideiglenes napirendjére tűzése tekintetében meghatározott tíznapos időszakot indokolt lerövidíteni a Tanács eljárási szabályzata 3. cikkének (3) bekezdésével összhangban,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

A Tanács 2011. november 30-án elfogadta az Európai Unió 2011-es pénzügyi évre vonatkozó 7. sz. költségvetésmódosítás-tervezetéről szóló tanácsi álláspontot.

A Tanács honlapján a teljes szöveg megtekinthető vagy onnan letölthető: <http://www.consilium.europa.eu/>

Kelt Brüsszelben, 2011. november 30-án.

*a Tanács részéről**az elnök*

J. VINCENT-ROSTOWSKI

⁽¹⁾ HL L 311., 2010.11.26., 9. o.

⁽²⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o., helyesbítések: HL L 25., 2003.1.30., 43. o. és HL L 99., 2007.4.14., 18. o.

⁽³⁾ HL L 68., 2011.3.15.

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Euroátváltási árfolyamok ⁽¹⁾

2011. december 8.

(2011/C 359/08)

1 euro =

Pénznem		Átváltási árfolyam	Pénznem		Átváltási árfolyam
USD	USA dollár	1,3410	AUD	Ausztrál dollár	1,3011
JPY	Japán yen	103,72	CAD	Kanadai dollár	1,3523
DKK	Dán korona	7,4344	HKD	Hongkongi dollár	10,4260
GBP	Angol font	0,85280	NZD	Új-zélandi dollár	1,7147
SEK	Svéd korona	9,0140	SGD	Szingapúri dollár	1,7260
CHF	Svájci frank	1,2373	KRW	Dél-Koreai won	1 518,60
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	10,8374
NOK	Norvég korona	7,6840	CNY	Kínai renminbi	8,5313
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,4980
CZK	Cseh korona	25,230	IDR	Indonéz rúpia	12 064,99
HUF	Magyar forint	301,02	MYR	Maláj ringgit	4,2000
LTL	Litván litász/lita	3,4528	PHP	Fülöp-szigeteki peso	58,083
LVL	Lett lats	0,6975	RUB	Orosz rubel	42,0400
PLN	Lengyel zloty	4,4763	THB	Thaiföldi baht	41,236
RON	Román lej	4,3375	BRL	Brazil real	2,3994
TRY	Török líra	2,4566	MXN	Mexikói peso	18,1169
			INR	Indiai rúpia	69,3630

⁽¹⁾ Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

Az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata

(2011/C 359/09)

A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 9. cikke (1) bekezdése a) pontja második francia bekezdésének megfelelően az Európai Unió Kombinált Nomenklatúrájának magyarázata ⁽²⁾ a következőképpen módosul:

A 63. oldalon:

A **1209 91 90** alszám magyarázata a következőképpen módosul:

„1209 91 90 Egyéb

Ezen alszám alá tartozik a vetési célra használt tökmag.

Lásd még a 1207 99 97 és a 1212 99 70 alszámhoz tartozó magyarázatot.”

A 65. oldalon:

A **1212 99 70** alszám magyarázatának utolsó mondata az alábbiak szerint módosul:

„A tökmag (1207 vagy 1209 vtsz.) nem tartozik ezen alszám alá, a hámozott tökmag kivételével, melyet az Európai Unió Bíróságának C-229/06. sz. ügyben hozott ítéletében megállapított előírásokkal összhangban a 1212 vtsz. alá kell besorolni.”

⁽¹⁾ HL L 256., 1987.9.7., 1. o.

⁽²⁾ HL C 137., 2011.5.6., 1. o.

A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról

(2011/C 359/10)

Támogatás sz.: SA.33801 (11/XA)

Egyéb információ: —

Tagállam: Spanyolország

Régió: Cataluña

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Ayudas para proyectos de inversión en instalaciones y proyectos de inversión incluidas en el programa del fomento de las energías renovables.

Jogalap: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, para la concesión de las subvenciones en el marco del programa de energías renovables y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg: 0,72 millió EUR

Maximális támogatási intenzitás: 40 %

Végrehajtás időpontja: —

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2011. december 1-jétől 2012. november 15-ig

A támogatás célja: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás (Az 1857/2006/EK rendelet 4. cikke)

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Internetcím:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_ER.pdf

Támogatás sz.: SA.33802 (11/XA)

Tagállam: Spanyolország

Régió: Cataluña

A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve: Ayudas para proyectos de inversión en materia de ahorro y eficiencia energética y auditorias en explotaciones agrarias, en el marco del Plan de Acción de la Estrategia de Ahorro y Eficiencia Energética

Jogalap: Resolución por la cual se aprueban las bases reguladoras en régimen de concurrencia competitiva y en régimen reglado, mediante concurrencia pública no competitiva, per a la concessió de les subvencions del estalvi i la eficiència energètica en el marc del Pla d'acció de la estratègia del estalvi i eficiència energètica, y se hace pública la convocatoria para el año 2011.

A támogatási program keretében tervezett éves kiadások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege: A program keretében előirányzott teljes éves költségvetési összeg: 1 millió EUR

Maximális támogatási intenzitás: 75 %

Végrehajtás időpontja: —

A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama: 2011. december 1-jétől 2013. január 30-ig

A támogatás célja: Mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházás (Az 1857/2006/EK rendelet 4. cikke), Technikai segítségnyújtás (Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke)

Érintett ágazat(ok): Mezőgazdaság, erdőgazdálkodás, halászat

A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:

Institut Català d'Energia
Calle Pamplona, 113, tercera planta
08018 Barcelona
ESPAÑA

Internetcím:

http://www.gencat.cat/icaen/ajuts/convocatoria_2011_EEE.pdf

Egyéb információ: —

V

(Hirdetmények)

KÖZIGAZGATÁSI ELJÁRÁSOK

EURÓPAI BERUHÁZÁSI BANK

Felsőoktatási kutatási keretprogram: EIBURS 2011 eredményhirdetés

(2011/C 359/11)

Közzététel dátuma: 2011. december 9.

Az EBB egyetemkutatás-támogatási programja (**EIB University Research Sponsorship Programme, EIBURS**) a bank felsőoktatási kutatási keretprogramjának részeként teremt intézményes keretet a pénzügyi és az egyetemek közötti kapcsolatoknak. Az EIBURS keretében olyan felsőoktatási kutatóközpontok nyerhetnek támogatást, amelyek a bank számára fontos kutatási témákkal, területekkel foglalkoznak. A három éven át kapható évi maximum 100 000 EUR pénzügyi támogatásra az Európai Unióban, valamint a tagjelölt és státuszuk szerint potenciális uniós tagjelölt országokban működő és az EBB érdeklődésére számot tartó területeken már bizonyított egyetemi tanszékek, illetve felsőoktatási intézmények keretében működő kutatóközpontok pályázhatnak nyílt eljárásban. A támogatást a kiválasztott központok tevékenységeik bővítésére fordíthatják.

A program keretében a 2011 és 2014 közötti időszakra vonatkozóan három új kutatási terület támogatására van lehetőség:

- Szellemitulajdon-védelmi rendszerek Európában, és ezek hatása a technológiatranszfer és szellemi tulajdonjogok finanszírozására,
- Infrastruktúraágazatok beruházási igényeinek elemzése,
- Emelkedő hitelezési kockázatok a mikrofinanszírozásban: okok, figyelmeztető jelek, a jelenlegi helyzet és kilátások.

A 2011–2014-es programban meghatározott három témára összesen 22 pályázat érkezett, a pályázók származási ország és téma szerinti megoszlását az alábbi táblázat szemlélteti:

EIBURS 2011	Szellemitulajdon-védelmi rendszerek Európában, és ezek hatása a technológiatranszfer és szellemi tulajdonjogok finanszírozására	Infrastruktúraágazatok beruházási igényeinek elemzése	Emelkedő hitelezési kockázatok a mikrofinanszírozásban: okok, figyelmeztető jelek, a jelenlegi helyzet és kilátások	ÖSSZESEN
BE		1		1
DE	1			1
ES		2	1	3
FR			3	3
GR		3		3
IT	2		2	4
NL			2	2

EIBURS 2011	Szellemi tulajdon-védelmi rendszerek Európában, és ezek hatása a technológiatranszfer és szellemi tulajdonjogok finanszírozására	Infrastruktúraágazatok beruházási igényeinek elemzése	Emelkedő hitelezési kockázatok a mikrofinanszírozásban: okok, figyelmeztető jelek, a jelenlegi helyzet és kilátások	ÖSSZESEN
PT	1	1		2
RO			1	1
UK			2	2
Összesen	4	7	11	22

Az EBB felsőoktatási programbizottsága 2011. október 13-án az alábbi kutatási támogatások odaítéléséről döntött:

- Infrastruktúraágazatok beruházási igényeinek elemzése: Katholieke Universiteit Leuven (Belgium),
- Emelkedő hitelezési kockázatok a mikrofinanszírozásban (okok, figyelmeztető jelek, a jelenlegi helyzet és kilátások): Université Paris 1 Sorbonne-Panthéon (Franciaország).

A „Szellemi tulajdon-védelmi rendszerek Európában, és ezek hatása a technológiatranszfer és szellemi tulajdonjogok finanszírozására” kutatási téma odaítélésében a bizottság még nem döntött. A bizottság a két szóba jöhető ajánlat alapján a közeljövőben választja ki a kutatási támogatásra jogosult pályázót. A döntést az EBB a felsőoktatási kutatási keretprogramját ismertető weboldalon hozza majd nyilvánosságra.

A megítélt három EIBURS-támogatás keretében megvalósuló programokról az érintett egyetemekkel létrejött megállapodás aláírását követően a felsőoktatási kutatási keretprogramot ismertető weboldalon olvasható részletes tájékoztatás.

Az eredményekről a pályázók közvetlen értesítést kaptak.

Az EIBURS következő fordulója néhány hónapon belül kerül meghirdetésre, a kutatási témákat a hirdetés ismerteti majd.

Az EIBURS-programmal, valamint az EBB felsőoktatási kutatási keretprogramja (**STAREBEI**) és az EBB–egyetemi hálózatok program keretében megvalósuló egyéb programokról bővebb tájékoztatás a bank felsőoktatási keretprogramját ismertető weboldalán található.

EGYÉB JOGI AKTUSOK

EURÓPAI BIZOTTSÁG

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján

(2011/C 359/12)

Ezzel a közzététellel az 510/2006/EK tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 7. cikke alapján létrejön a kérelem elleni kifogás joga. A kifogást tartalmazó nyilatkozatnak e közzététel napjától számítva hat hónapon belül kell beérkeznie a Bizottsághoz.

EGYSÉGES DOKUMENTUM

A TANÁCS 510/2006/EK RENDELETE

„盐城龙虾” (YANCHENG LONG XIA)

EK-sz.: CN-PGI-0005-0625-16.07.2007

OFJ (X) OEM ()

1. Elnevezés:

„盐城龙虾” (Yancheng Long Xia)

2. Tagállam vagy harmadik ország:

Kína

3. A mezőgazdasági termék vagy élelmiszer leírása:

3.1. A termék típusa:

1.7. kategória: Friss hal, puhatestűek és rákfélék, valamint ezekből készült termékek.

3.2. A termék leírása, amelyre az 1. pontban található elnevezés vonatkozik:

A „Yancheng Long Xia” (tudományos nevén „*Procambarus Clarkii*”) a rákfélék *astacura* családjába tartozó rák. A nem tenyésztett folyami rákfélék ezen fajtájának élőhelye a kínai Jancseng város Dafeng körzetében lévő Dulong folyó azon szakasza, ahol az édes és a sós víz találkozik. A „Yancheng Long Xia” kifőzés után csak vákuumsomagolásban, lefagyasztva értékesíthető. A természetes élőhelyén kifogott élő, friss rákot először megfőzik és műanyag tálcákra helyezik, majd speciális, főképpen sós és édes-köményes szósszal öntik le, végül vákuumozott műanyag tasakokba lezárva, dobozokba csomagolják. Az egyes dobozok nettó tömege 1 000 g (a vevők igényei szerinti levesmennyiség), a standard kiszérelés pedig 8–15 tasak/kg, 16–23 tasak/kg vagy 23–28 tasak/kg. A terméket legfeljebb – 18 °C-os hőmérsékleten lehet tárolni illetve szállítani.

A „Yancheng Long Xia” tápértékének főbb jellemzői: fehérjetartalom ≥ 18 %, zsírtartalom ≤ 3 %, A-vitamin ≥ 2 %. Emberi fogyasztásra alkalmas rész ≥ 23 %. A „Yancheng Long Xia” közvetlenül a természetes felengedést vagy a mikrohullámú sütőben történő kiolvasztást követően fogyasztható.

⁽¹⁾ HL L 93., 2006.3.31., 12. o.

3.3. *Nyersanyagok (kizárólag feldolgozott termékek esetében):*

A „Yancheng Long Xia” alapanyagát képező ráknak a kínai Jancseng városban található Dulong folyó meghatározott szakaszából kell származnia. A folyami szakaszt, ahol édes és sós víz találkozik, a mandzsú daru és a Dávid-szarvas természetes élőhelyeül szolgáló két természetvédelmi terület fogja közre.

3.4. *Takarmány (kizárólag állati eredetű termékek esetében):*

—

3.5. *Az előállítás azon műveletei, amelyeket a meghatározott földrajzi területen kell végrehajtani:*

A rákot a meghatározott földrajzi területen kell kifogni és feldolgozni. A feldolgozás a rákok válogatását, megtisztítását, áztatását, kifőzését, hűtését, kiválogatását, osztályozását, fűszerezését és fagyasztását foglalja magában.

3.6. *A szeletelésre, aprításra, csomagolásra stb. vonatkozó egyedi szabályok:*

Miután a friss, nyers rák meghatározott időben és hőmérsékleten beérkezik a feldolgozó üzembe, ott lemérik, vákuumcsomagolásba helyezik, majd gyorsfagyasztással lehűtik. Amikor a termékek maghőmérséklete már nem több -15°C -nál, meghatározott tömegosztályok szerint gyűjtőkartonokba helyezik, majd maximum -18°C hőmérsékletű hűtőházba szállítják őket. A feldolgozást és a csomagolást az időtartam és a hőmérséklet tudományos ellenőrzése mellett végzik; a személyi és a csomagolástechnológiai higiénia érdekében pedig nincs mód a mikrobák elszaporodására, és garantált a termékbiztonság.

A „Yancheng Long Xia” belső csomagolásaként többek között az élelmiszerek csomagolására alkalmas műanyag zsugorfóliázott tálcák illetve puha vákuumtasakok használhatók. Az összes csomagolóanyagnak minősítéssel rendelkező csomagolóanyag-gyártó üzemekből kell származnia. A „Yancheng Long Xia” kizárólag olyan belső csomagolásba helyezhető, amelyet az üzem minőség-ellenőrző osztálya bevizsgált, és amely megfelel az élelmiszer-biztonsági követelményeknek, és ezt vizsgálati jegyzőkönyv vagy tanúsítvány is igazolja. A „Yancheng Long Xia” rákot feldolgozó üzem területére minősítéssel nem rendelkező tasakok vagy tálcák nem vihetők be.

A „Yancheng Long Xia” külső csomagolását képező gyűjtődoboz papírból készül. A gyűjtődobozoknak minősítéssel rendelkező csomagolóanyag-gyártó üzemekből kell származniuk. A „Yancheng Long Xia” kizárólag olyan gyűjtődobozba helyezhető, amelyet a rákok feldolgozásával foglalkozó üzem minőség-ellenőrző osztálya bevizsgált, és amely megfelel az élelmiszer-biztonsági követelményeknek, és ezt vizsgálati jegyzőkönyv vagy tanúsítvány is igazolja. A „Yancheng Long Xia” rákot feldolgozó üzem területére minősítéssel nem rendelkező gyűjtődoboz nem vihető be.

3.7. *A címkézésre vonatkozó egyedi szabályok:*

A címkén fel kell tüntetni a termék nevét (Yancheng Long Xia), a GI-jelzést és a gyártó üzem nevét.

4. **A földrajzi terület tömör meghatározása:**

A földrajzi terület a kifogás és a feldolgozás helyét egyaránt magában foglalja. A „Yancheng Long Xia” rákot a Dulong folyó meghatározott szakaszán, az édes és sós víz találkozásánál fogják ki. A Dulong folyó Jancseng-i vízgyűjtő területe alatt az a szakasz értendő, ahol a Dulong folyó átszeli Jancsenget és kerületeit. A terület teljes nagysága $11\,200\text{ km}^2$. Ezen a területen belül, a Sárga-tenger mentén található Dafeng, Kína első ökológiai mintavárosa, és a mandzsú daru és a Dávid-szarvas természetes élőhelyeül szolgáló természetvédelmi területek fogják közre. Tengerparti vizes élőhely, ahol édes és sós víz találkozik.

5. **Kapcsolat a földrajzi területtel:**

5.1. *A földrajzi terület sajátosságai:*

A Dulong folyó vízgyűjtő területe Jancseng városban a Csendes-óceán mentén elhelyezkedő Csiangszu tartományban található, amelynek partvonala több mint 110 km hosszú. Ezen a területen északról a Huajho folyó, délről pedig a Jangce folyó ömlik a tengerbe, a Sárga-tenger árapály-ingadozása miatt a

Dulong folyó vize napról napra, évről évre keveredik annak sós vizével. Évezredek alatt nagy kiterjedésű tengerparti vizes élőhely jött itt létre. Ez a terület termékeny talajáról és változatos, gazdag vízi állat- és növényvilágáról nevezetes. Számos ritka állatfajnak ad otthont, köztük a Dávid-szarvasnak és a mandzsu darunak.

A kiterjedt sík tengerpart valamint a folyók és vizes élőhelyek egyesülése teret ad a rákok szaporodásának és fejlődésének. Az enyhe időjárás, a > 4 mg telítettségű oldott oxigénnel rendelkező tiszta víz és a bőséges szerves anyagok tovább alakítják a természetes környezetet és a Dulong folyó területét paradicsommá változtatják a rákok számára.

5.2. A termék sajátosságai:

A „Yancheng Long Xia” kételtű, mindenevő víziállat, mely a többi fajtától eltérő sajátosságokkal rendelkezik. Farokhúsának magas a fehérjetartalma és alacsony a zsírtartalma, zsírja pedig éppen olyan ízletes, mint tengeri társáé. Kételtűként húsa kiváló tápértékkel bír (fehérjetartalom: $\geq 18\%$, zsírtartalom $\leq 3\%$, A-vitamin $\geq 2\%$), egyesítve a szárazföldi állatok és a halak kedvező tulajdonságait. A „Yancheng Long Xia” emberi fogyasztásra alkalmas részei a farokhús, az ollóhús és a fejben található rákzsír.

5.3. A földrajzi terület és (OEM esetében) a termék minősége vagy jellemzői közötti vagy (OFJ esetében) a termék különleges minősége, hírneve vagy egyéb jellemzője közötti okozati kapcsolat:

A Dulong folyó vízgyűjtő területe a tengerpart menti vizes élőhelyek közelében található, az édesvíz és a tengervíz találkozásánál. Ezen a területen a fagymentes időszak 240 napig tart. E szakaszon a víz tiszta és friss, az oldott oxigén > 4 mg, a pH-érték 7,8 és 9 között mozog, míg a víz szintje egész évben állandó marad. Rendkívül gazdag víziállat- és növényfajokban, amelyek bőséges szervesanyagforrássul szolgálnak a rákok fejlődéséhez.

A fentebb ismertetett összes tényező miatt a „Yancheng Long Xia” rák eltér az egyéb területeken fogható rákoktól. A „Yancheng Long Xia” arányos testalkatú, vékony páncéllal fedett rák. Emberi fogyasztásra alkalmas része: $\geq 23\%$. Húsa rugalmasabb és kiadósabb más rákfélék húzához képest. A más területekről származó rákok nagyméretű fejjel és vastag páncéllal rendelkeznek. Emberi fogyasztásra alkalmas részük $\geq 18\%$, húruk túl laza konzisztenciájú és rugalmatlan. A víz az édesvíz és tengervíz találkozásánál sóssá és lúgossá válik. A rák sajátos – az édesvízi garnélarákoknál/rákoknál és tengeri víziállatoknál tapasztalható, de más hasonló rákfajoknál szokatlan – tápanyagtartalma és ízvilága a kételtű létformának és a sajátos természeti környezetnek köszönhető.

Hivatkozás a termékleírás közzétételére:

(Az 510/2006/EK rendelet 5. cikkének (7) bekezdése)

EGYÉB JOGI AKTUSOK

Európai Bizottság

2011/C 359/12

Kérelem közzététele a mezőgazdasági termékek és élelmiszerek földrajzi jelzéseinek és eredetmegjelöléseinek oltalmáról szóló 510/2006/EK tanácsi rendelet 6. cikkének (2) bekezdése alapján 17

2011-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves DVD	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi DVD (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, DVD, heti egy kiadvány	többszövegű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többszövegű DVD-n.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU